

Porównanie tłumaczeń Filipian 2:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	który w postaci Boga będąc, nie poczytywał za zdobycz uznając [sobie] — być równym Bogu,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	który w postaci Boga będąc nie za zdobycz uznał być równym Bogu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On, będąc w tej postaci, co Bóg,* nie poczytywał sobie za zdobycz bycia równym Bogu, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	który w postaci Boga będąc, nie (jako) porywanie uznał być równo Bogu,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	który w postaci Boga będąc nie (za) zdobycz uznał być równym Bogu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On, choć istniał w tej postaci, co Bóg, nie dbał wyłącznie o to, aby być Mu równym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Który, będąc w postaci Boga, nie uważał bycia równym Bogu za grabież;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który, będąc w kształcie Bożym, nie poczytał sobie tego za drapiestwo równym być Bogu,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	który będąc w postaci Bożej, nie poczytał za drapiestwo, że był równym Bogu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On to, istniejąc w postaci Bożej, nie skorzystał ze sposobności, aby na równi być z Bogiem,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Który chociaż był w postaci Bożej, nie upierał się zachłannie przy tym, aby być równym Bogu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On, będąc w postaci Bożej, nie wykorzystał swojej równości z Bogiem,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On, mając naturę Boga, nie uznał za stosowne korzystać ze swojej równości z Bogiem,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On, choć istnieje w postaci Boga, nie za łakomy łup uznał być na równi z Bogiem,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	który - choć w istocie swojej zawsze był równy Bogu - nie skorzystał w pełni z tej równości,

¹⁾ <x>500 1:1-2</x>; <x>500 17:5</x>; <x>580 1:15</x>; <x>650 1:3</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On to, istniejąc w naturze Bożej, nie skorzystał ze sposobności, aby być na równi z Bogiem,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він, маючи Божу природу, не вважав за здобич бути рівним Богові,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	który będąc w postaci Boga, nie torował sobie rabunku, aby być równym Bogu,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Choć istniał On w postaci Bożej, nie uważał, że równość Bogu to coś, co należy osiąść siłą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	który chociaż istniał w postaci Bożej, nie brał pod uwagę zagarnięcia, mianowicie tego, żeby być równym Bogu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	On, chociaż od zawsze był Bogiem, nie pragnął za wszelką cenę zachować swoich boskich przywilejów.